



主席週年報告

二零廿二年六月至二零廿三年六月

The Chair's Annual Report June 2022 – June 2023

自一九九九年為華人社區服務

Serving the Chinese Community since 1999

我們的目標 Objectives

1. 向公眾推廣中國的藝術，文化和傳統。

To promote the Chinese art, culture and traditions to the general public.

2. 改善南安普敦市內及周邊華人社區的生活質素。

To improve the quality of life for Chinese people living in and around the city of Southampton.

3. 加強鼓勵會員更加認識南安普敦市內其他文化組織。

To actively encourage our members to seek a better understanding of other cultural groups in Southampton.

地址 / Address:

Northam Community Centre
Kent Street, Northam
Southampton
SO14 5SP

網址 / Web address: www.southamptonchinese.org.uk

電郵 / Email : info@southamptonchinese.org.uk

全體會員年會的議程： **The Agenda of the AGM:**

1. 歡迎詞

Welcome Speech

2. 會員到會情況

Member Attendance

3. 協會秘書 宣讀二零廿二年全體會員年會會議紀要

Minutes of 2021 AGM by the Secretary

4. 協會會長 作年度會務報告

Annual Report by the Chairperson

5. 協會財政 作年度財務報告

Financial Report by the Treasurer

6. 協會執委會委員選舉

Election of Committee Members

7. 會籍 和 會章

Membership and Constitution

8. 其它議題

Any other Business

親愛的會員：
Dear Members,

這是覆蓋 2022 年 6 月至 2023 年 6 月期間的年度報告。南安普敦華人協會（華協）現在有 243 名會員，其中包括 89 名滿 70 歲的終身會員和 9 位學生會員。

This is the annual report covering the period from June 2022 to June 2023. At the moment, the Chinese Association of Southampton (CAS) has 243 members, including 89 life members aged 70 and above, as well as 9 student members.

在聯誼所，我們現在有太極班，舞蹈班，功夫班，英文班，繪畫班，書法班，歌唱班 和每月一次的生日會。聯誼所裡，會員也可以玩乒乓球和一些遊戲。華協的中文電臺廣播節目“同一天空下”每星期一從下午 6 點到晚上 8 點從義工家或 Unity101 電臺室準時播出。我們感謝川味園和上海灘中餐館贊助廣播節目的遊戲獎品直到 2023 年 3 月尾。

At the moment, at our Wednesday drop-in centre we have Taichi class, dancing class, Kungfu class, English class, painting class, Chinese calligraphy class, singing class and the monthly birthday celebration. At the drop-in centre, our members can also play table tennis and games. Our Chinese radio programme 'Under The Same Sky' is broadcast from the house of our broadcasting volunteers or from the Unity101 radio station, every Monday from 6pm to 8pm. We thank Szechuen Kitchen and Shanghai Bay Chinese Restaurant for sponsoring the game prizes of our radio programme till the end of March 2023.

華協於 2022 年 9 月 6 日在 JRC 環球自助餐館慶祝中秋節。300 餘人參加活動，一起喜迎中秋佳節。華協以這樣大規模的形式慶祝中秋節，是對海外華人重視傳統文化的最好展示。感謝協會委員，義工和支持者們的努力和貢獻。

CAS celebrated the Mid-Autumn Festival on 6th September 2022. Over 300 people gathered there to celebrate the Mid-Autumn Festival. Such large scale celebration is the best demonstration of how overseas Chinese value their traditions. Special thanks to the committee members, volunteers and supporters of CAS for their efforts and contributions.

華協於 2022 年 12 月 20 日和 21 日慶祝聖誕節。20 日當天我們在南安普敦的白天鵝餐廳享用了一頓豐盛的聖誕午餐。當日有頌歌，抽獎和南安索倫特扶輪社送聖誕禮籃給我們滿 70 歲的會員。21 日當天，我們在本地一間教堂舉行了聖誕早晨咖啡慶祝。當日有各樣文化演出，也有南安索倫特扶輪社送聖誕禮籃給滿 70 歲的出席者。

CAS celebrated Christmas on 20th and 21st of December 2022. On the 20th, we have had a nice Christmas lunch at The White Swan restaurant in Southampton. On the day, we have Christmas Carol singing, lucky draw as well as Christmas Hampers for our 70 and above years old members donated by the Southampton Solent Rotary Club. On the 21st, we have a Christmas Coffee Morning celebration at a local church. On the day, we have various cultural performances, Southampton Solent Rotary Club also donated Christmas Hampers for 70 and above years old participants.

2023 年 1 月 22 日華協在南安慶祝兔年。這是一項由社區贊助的免費活動，旨在通過表演和工作坊與公眾分享豐富多彩的中國文化。當日在市政廳廣場舉行長達一小時的舞龍舞獅演出，然後到 Westquay 購物中心進行下一輪的慶祝活動。卅多名志願者幫助運作和管理了整個活動。當天約有 100 名表演者呈現了 22 場精彩的文化演出。我們估計至少有 1 萬位顧客觀看了舞台表演並參加了工作坊。

On 22/1/2023, CAS celebrated the Chinese Rabbit Year at Southampton. This is a community-sponsored free event that aims to share with the public the colourful and rich Chinese culture, through performances and workshops. On the day, dragon and lion dance performance took place at the Guildhall Hall Square for an hour before proceeding to the next round of celebration

activities at Westquay Shopping Centre. Over 30 volunteers helped operate and manage the entire event. Approximately 100 performers presented 22 spectacular cultural shows on that day. We estimate that at least 10,000 customers watched the stage performances and participated in the workshops.

2023 年 2 月 5 日華協在南安市政廳廣場慶祝元宵節。當日，有舞獅舞龍巡遊表演活動和武術舞蹈演出。在市政廳廣場另一端的 John Hansard Gallery 內部，有一系列的文化工作坊，包括中國象棋、燈籠制作、剪紙和笛子表演。我們出動了五條龍和一隻獅子，巡遊隊伍穿梭在市區的大街小巷，鑼鼓喧天熱鬧非常。

On 5/2/2023, CAS celebrated the Lantern Festival at Southampton Guildhall Square. On that day, there were lion and dragon parade performances as well as martial arts and Chinese dance shows. Inside the John Hansard Gallery, located at the other end of the Guildhall Square, a series of cultural workshops took place, including Chinese chess, lantern making, paper cutting and flute performances. We had five dragons and one lion in the parade procession weaved through the streets and alleys of the city, creating a lively and festive atmosphere with the resounding sounds of gongs and drums.

南安華人協會的目標之一是 改善南安普敦市內及周邊華人社區的生活質素；不分性別、政治 或 宗教觀點。華協的‘香港英國國民（海外）歡迎計劃’於 2022 年 2 月開始而於 2022 年 6 月尾結束，並幫了不少人。

One of CAS objectives is to improve the quality of life for Chinese people living in and around the city of Southampton; without distinction of sex, political or religious opinions. The ‘Hong Kong British National (Overseas) Welcome Programme’ of CAS was launched in February 2022 and ended in June 2022, which has helped many people.

陳女士是南安普敦大學的一名學生，在 2021 年底被騙走了 3 萬英鎊。我們成功籌集了 1.5 萬英鎊的捐款幫助陳女士順利畢業。款項包括轉入了華協帳戶的捐款，來自 GoFundMe 網站的捐款，以及直接給陳女士的捐款。

Ms Chen was a Southampton university student scammed out of £30,000 at the end of 2021. We have managed to raise £15k to help Ms Chen to graduate successfully. The contribution includes donations into CAS account and from the GoFundMe site as well as from direct donation to Ms Chen.

華協還有眾多活動沒有在此報告，但是可以在協會網頁，臉書，微信 和 WhatsApp 群裡查詢。華協將繼續和外部組織，各文化和社區團體 以及 鄰近城鎮的其他 華人協會 保持良好關係，以加強彼此的了解 以及 推廣中華文化和藝術。

There are still lots of activities carried out by CAS, which are not reported here but can be found at our website, Facebook, WeChat and WhatsApp group. We will continue to maintain good relationships with external organizations, local cultural and community groups as well as other Chinese associations at nearby towns, for hastening mutual understanding as well as for promoting Chinese cultures and arts.

感謝大家在過去 12 個月裡對華協的支持。祝你們 健康快樂。

Thank you all for your support to CAS in the past 12 months. I wish you all good health and happiness.



黃嵩鈞 Michael Ng

主席 Chairperson

12th June 2023

Chinese Association of Southampton (CAS)
Receipts and Payments Account



1st April 2022 - 30th March 2023

	Unrestricted Funds 無約束基金	Restricted Funds 約束基金		Total 總額
		Community Grant - Youth Project 社區助金. 青年項目	VCSE -HK BNO Welcome Fund (歡迎港人助金)	
	£	£	£	£
<u>Receipts 收入</u>				
Grants 助金		9,014.00	-	9,014.00
Gift Aid 捐款退稅	-	-	-	-
Membership 會費	1,048.00	-	-	1,048.00
Lunch Club 午餐會	1,806.00	-	-	1,806.00
Donation 捐款	10,368.19	-	-	10,368.19
Trips/Outings 旅遊活動	9,004.15	-	-	9,004.15
Cultural Events/Activities 文化文娛活動	6,595.52	-	-	6,595.52
Sponsorship for events 贊助項目	4,708.00	-	-	4,708.00
Sundry 雜項	-	-	-	-
Savings interest	-	-	-	-
Total Receipts 總共收入 a	33,529.86	9,014.00	-	42,543.86
<u>Payments 支出</u>				
Fundraising 慈善籌款 (HELP CHEN)	4,020.00			4,020.00
Purchase of Material and Equip. 器材/製備	133.11	6,284.44	2,287.66	8,705.21
Postage and Stationery 郵費/文具	478.25	-	-	478.25
Refreshments for events 節日茶點	-	-	1,325.55	1,325.55
Luncheon Club 午餐會	-	-	-	-
Venues and Equip Hired 會場/器材租金	5,698.50	175.00	2,126.50	8,000.00
Cultural Events 文化活動	8,669.54	-	1,799.05	10,468.59
Trainers /Volunteers Expenses 導師義工開支	-	-	4,075.00	4,075.00
Trip /Activities 旅遊/活動	2,032.09	226.89	3,073.98	5,332.96
Insurance 保險	-	-	251.78	251.78
Publicity 宣傳費用	12.99	194.40	803.16	1,010.55
Professional fee 專業費用	-	-	-	-
Bank Charges 銀行費	112.80	-	-	112.80
Sundry 雜項	154.80	-	-	154.80
Total Payments 總數 b	21,312.08	6,880.73	15,742.68	43,935.49
Surplus/(Deficit) 剩餘(虧損) c=(a-b)	12,217.78	2,133.27	(15,742.68)	(1,391.63)
Balance b/f 2021/2022 餘額 d	45,716.23			45,716.23
Transfer Fund 轉移基金 e	-			-
Cash at bank 銀行存款 c+d+e				44,324.60

Chinese Association of Southampton (CAS)**Assets and Liabilities****as of 31st March 2023****As at 31 March 2023****Monetary Assets**

Cash at Bank and In Hand

Current Account

Petty Cash

Total Monetary Assets

44,324.60

362.41

44,687.01

Represented by funds

Unrestricted Funds

Restricted Funds

Total Funds

33,529.86

9,014.00

42,543.86

Non-Monetary Assets and Liabilities

Fixed Assets for Charity Use

Tennis Table

Round tables

BBQ Burner

Sound Mixer & PA Equipment

Music instruments

Others: Rubiks Cubes, Yoyos & Gyroscopes

-

-

-

1,121.18

4,394.01

1,375.00

Total fixed assets

6,890.19

Debtors

Carers Grant

Rent Deposit

(amounts due to the association)

-

-

-

Creditors due within one year

(amount owed by the association)

-

-

Total Non-monetary Assets

6,890.19

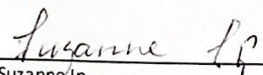
These accounts were approved by the Trustees on 10th June 2023
and signed on their behalf by the Chair Dr Michael Ng

Commentary Notes:

- 1 Nearly a third of this year's spending is related to the government-funded project 'HKBNO Welcome Programme'.
The project was completed on June 30, 2022, and the total project expenditure was within budget.
This underspend was mainly due to YJ Lin, V Cheng and M Ng donating part of their trainer fee (total £3070) back to CAS.
- 2 According to the approved application for the Youth Project, part of the expenditure was used to purchase materials such as Yo-yos, Rubik's Cubes, Ethereal drums, and Chinese drums. We were fortunate enough to be allowed to use the lecture room in the University of Southampton for our weekly Ethereal Drum lessons, so we expect that we can reduce some hiring cost.
- 3 For our fundraising event, we have managed to raise a total of £15,000 for our victim student Ms. Chen as detailed below.
We first raised £2,185 through GoFundMe and received cash donation of £1,835 from our members.
We had been invited to an interview at BBC South to talk about this scam case. In a few days' time after this BBC show, we received an email from a donor Mr. Fryer who said he wanted to make a donation to help Ms. Chen. In our meeting (M Ng, V Cheng, Q Chen and Mr Fryer), Mr. Fryer generously donated the balance of £10,680 and issued a cheque in Ms. Chen's name. At the same time, he also wrote another cheque, donating £4,320 to CAS. Another donor also donated £40 online, together with V Cheng's donation of £100, we have a total of £140 in our hardship fund.

Fundraising event for Chen:		£
GoFundMe		2,185.00
Cash Donation at Centre		1,835.00
		<u>4,020.00</u>
Plus		
M Ng's cash donation directly given to Che		300.00
Donor's Cheque written to Chen		10,680.00
Total Fundraising amount		<u>15,000.00</u>

- 4 Expenses under Cultural Events include CNY Celebration event at Westquay, Lantern Festival, Mid-Autumn Festival Dinner, Dragon Boat Festival and Christmas Party. Trips/Activities include one day trips, outings, workshops, mini concerts and others such as Youth Project activities.
- 5 Total expense for the CAS long holiday tour to Torquay was £8175 paid after 31 March so it is not included in bank statement and it will be reflected in next year's financial report.
- 6 For the weekly lunch club activities, the lunch fees and class fees received every week are constantly insufficient to cover the high rental cost at Northam Community Centre and the shortfall has always been covered by donation or other Community grant that we received. Therefore, in order to help with the running cost of the weekly lunch club and classes, it is inevitable that we will have to increase the lunch fee from £3 to £5 per person and Class fee from £1 to £2 for any classes. Teacher allowance has already been cut and replaced by free lunch for any classes since May this year.
- I, Vikkie Cheng, hereby confirmed that the accounts have been reviewed for accuracy and adherence to Accounting Standards and the Charity Commission's Statement of Recommended Practice (SORP)


Suzanne Ip
Vice Treasurer


Vikkie Cheng, FCCA
Treasurer and Vice Chair

Statement of Grant Usage

Hong Kong BN(O) Welcome Programme Year 1 Regional VCSE Grant Scheme 2021/2022

GRANT TO CHINESE ASSOCIATION OF SOUTHAMPTON

Year ended 31 March 2022

(Delivery period ending 30th June 2022)

Eligible expenditure

Please complete this table, on a cash paid basis, net of all recoverable VAT, to the nearest £1. Ignore any contributions in kind.

Name of Organisation	CHINESE ASSOCIATION OF SOUTHAMPTON	
Name of Approved Project	Hong Kong BN(O) Year 1 Welcome Programme VCSE Grant Scheme 2021/2022	
DLUHC Funded Expenditure Type		(£)
Purchase of Material and Equip		1,324
Cultural Events		1,431
Publicity		922
Refreshments for Events		3,385
Venues and Hall Booking		2,917
Tutors/Trainers/Volunteers Expenses		7,145
Trips and Activities		2,980
Insurance		252
Other Expenditure		150
TOTAL EXPENDITURE		20,507


Paid for as follows	(£)
Contribution from DLUHC	20,130
Matching funding from own partners' resources	377
Other funding	0
TOTAL	20,507
Under spend on Grant (Total underspend as of 30th June 2022)	0

To the Accounting Officer for the Department for Levelling Up, Housing and Communities

I certify that to the best of my knowledge and belief the above table is a complete and accurate record of the eligible expenditure in the year 2021/2022 to 31 March 2022. as defined in the funding agreement between the grant recipient and the Secretary of State.

Signed by the chief finance officer or equivalent

Signature



Name (BLOCK CAPITALS)

MICHAEL NG

Date

24/9/2022

Please return this form to the relevant inbox in the Department for Levelling Up, Housing and Communities. If the grant funding is over £20,000, then this Statement of Grant Usage form will also need to be accompanied by a report from an independent reporting accountant.

ACCOUNTANT REPORT

To: DLUHC

We have read the funding agreement between Chinese Association of Southampton (CAS) and the Secretary of State dated 25th January 2022.

We have examined the attached Statement of Grant Usage, each page of which we have initialled for identification purposes only, in relation to the grant, reference 'SE3', for the period 1st February 2022 to 30th June 2022.

The Statement of Grant Usage has been prepared by, and is the sole responsibility of, the management of CAS. Our responsibility is to form an opinion on the basis of the work performed, and report our opinion to CAS and the Department for Levelling Up, Housing and Communities.

Our work was directed to those matters which in our view materially affect the Statement of Grant Usage and was not directed to the discovery of errors or misstatements that we consider to be immaterial. Whilst we perform our work with reasonable skill and care, it should not be relied upon to disclose all misstatements, fraud or errors that might exist.

We have also examined the records of CAS, carried out such tests as we consider necessary and received such explanations from the management of CAS as we consider necessary to enable us to form our opinion.

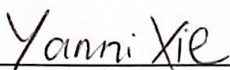
Opinions:

(1) On the basis of the work performed, in our opinion we have obtained sufficient and appropriate evidence that the Statement of Grant Usage, in all material respects, fairly reflects the eligible expenditure in accordance with the definition of eligible expenditure set out in the funding agreement between CAS and the Secretary of State, during the period 1st February 2022 to 30th June 2022.

(2) In the course of our work nothing came to our attention that is inconsistent with the statements made in the certificate signed on behalf of CAS, which forms part of the Statement of Grant Usage.

This report is provided for the purpose of allowing CAS to meet its reporting obligations in respect of grants receivable from the Department for Levelling Up, Housing and Communities and on the basis that it is for use by CAS and the Department for Levelling Up, Housing and Communities only.

Signature



Name: Yanni Xie (AAT)

Address: 59 Summit Way, Southampton, SO18 4ST

Contact No: 07709859465